

Ya libru tu Hosea

1 Ay tu dedi daya kinag-kagi ne APU kitu Hosea nga pútut tu Beeri, kitu nagturáy de Uzzia, Jotam, Ahaz, Hezekia, nga à-ári ka Juda. Ay tu Jeroboam nga pútut tu Jehoas tu ári kitun ka Israel.

Datu pamilya tu Hosea

²Ay kitu nunna nga nangamomán ne APU kitu Hosea, ay nán na kaggína, “Mawe ka nga mangatáwa ka púta. Ay daya annánà nu, ay mebíláng da ka an-anà púta. Ta ummán kiyán ya kearígán daya iIsrael nga nangidaládag kiyà ki nagday-dáyaw da kadaya diy-diyos.”

³Ay tútu inatawán tu Hosea tu Gomer nga pútut tu Diblaim. Nabùsit tu Gomer, ay se yala nagan-anà ka laláki.

⁴Ay nán ne APU kitu Hosea, “Pangagánan mu ka Jezreel, ta tagay ku win na panísan daya gakagaka ne Ari Jehu ka angngibálat ku kiya kinuwa na ka Jezreel. Ay pandanán ku pe yin ya pangiturayán na Israel. ⁵Ay kiyán na algaw, ay ipaábà ku daya suldádu daya iIsrael kadaya kalínga da ki tanáp Jezreel.”

⁶Ay nabùsit manin ne Gomer, ay se nagan-anà ka babay. Ay nán ne APU kitu Hosea, “Lo-ruhama ya ipangágan mu kaggína, ta akkan ku win na kalakkán se pakawanan daya iIsrael. ⁷Ngamay kalakkán ku daya iJuda, ay se isalákan kuda kadaya kalínga da gapu ki pannakabalin ku kampela ngin nin nga APU nga Dios da nga akkan gapu ki gubát, onu bútag, onu ampiláng, onu gapu kadaya kabalyu onu gapu kadaya suldádu nga nakakabalyu.”

⁸Ay kane mapísu win tu Lo-ruhama, ay nabùsit manin tu Gomer, ay nagan-anà manin ka laláki. ⁹Ay nán ne APU ke Hosea, “Lo-ammi ya ipangágan mu kaggína, ta akkan ku win na tolay daya iIsrael, ay se akkan iyà in ya Dios da.”

1:9 Ya sarut nayán, ay “Akkan kuda tolay.”

¹⁰Ngamay oray nu ummán kiyán, ay umadu tutu wala daya iIsrael. Akkan ta mabílang da, ta ummán ki kaadu na ginat ki dappit bebay ya kaadu da. Ay kitu giyán na nangagiyán ne Dios kaggída ka “Akkan takayu tolay yin,” ay kagiyan na ngin na “Dakayu daya annánà naya sibbiyág nga Dios.” ¹¹Magsissa manin daya iJuda se daya iIsrael. Mamíli da ka isa nga mangiapu kaggída, ay se da ngala nga magyán manin kiya lusà da. Napatag pà nang yán na algaw kadaya iJezreel.

2 “Ay kiyán na algaw, ay pangagánan nu daya lalláki nga iIsrael ka, ‘Ammi’ [Daya tolay ku], se daya babbay ka, ‘Ruhama’ [Kinalakkán].”

Nakidaládag nge Gomer

²“Annánà ku, makim-imallà kayu ki ina nu,
ta nigsán nà in na atáwa na.

Kagiyan nu kaggína,
nga kuspan na ngin ya agpúta na,
se ya akidal-daládag na.

³Ta nu akkan, ay sobaán ku lugud dala,
nga ummán kitu kinasoba na kitu nekeanà na.
Pagbalinan ku ka ummán ki ir-ir-er nga nakar-karsi,
se ku pagdudoray nga matay ki awwaw na.

⁴Akkan ku pe kalakkán daya annánà na,
ta annánà nada ki nagpúta na.

⁵Ta nagpúta ya ina da;
nakap-appat ya nekabùsit na kaggída.
Ata nán na, “Mawe ku surútan daya lalláki ku,
nga magid-idde ka kanan ku se inuman ku.
Iddán dà pe ka bádu nga dilána,
se bádu nga nàwa ki dùdut karneru.

Iddán dà pe ka denu olíbo
se bási nga inuman ku.”

⁶Ay díkod, ipúkù ku ki narasi nga púkù,
se ku abutan ka darupírip,
ta senu akkan na ammu ya lawanán na.

⁷Aplan na daya lalláki na,

1:11 Ya sarut na Jezreel, ay “Magmíla nge Apu Dios.”

- ngamay akkan na masimát da.
 Sap-sapúlan nada,
 may áwan na masmà kaggída.
 Ay se na nán, “Magulli yà kammin
 kitu nunna nga atáwa ku,
 ta napì-piya ya kabiy-biyág ku kitun,
 may iya biy-biyág ku kídì na.”
- ⁸Akkan na ngala nalammat,
 nga iyà ya nangidde kaggína
 ka trígo, básì, se denu.
 Iyà pe ya nangidde kaggína
 ka adu wa silber se balitù,
 nga inusár da nga nagdáyaw
 kiya diy-diyos da nga Baal.
- ⁹Ay túya, nu aggagáni,
 appoliyan ku kammin daya trígo ku,
 se ngámin na básì ku,
 se ya dilána ku, se bádu wa nàwa ki dùdut karneru
 nga nidde ku nga pangkab na ki kinasoba na.
- ¹⁰Kídì, ay sobaán ku ki àráng daya lalláki na;
 ay áwan makesalákan kaggína ki pannakabalin ku.
- ¹¹Pandanán ku win ya akang-anggam na
 kadaya piyasta nga sil-silibráran na;
 ummán ki piyasta ki ilalsiyád na búlán,
 se daya algaw wa aggiimáng,
 se daya ngámin natudinán na piy-piyasta.
- ¹²Dadàlan ku ngámin daya úbás na,
 se daya gígus nga múla na, nga nán na nga,
 “Tu dedi daya pinagbáyad da kiyà daya lalláki ku.”
 Pagbalinan ku dayán ka sir-sirát,
 ay daya alsádu wa animál ya magkán kadayán.
- ¹³Panísan ku gapu kadatu nagpiyasta na
 pára kadaya diy-diyos na nga Baal,
 se tu nagsidug na ka insensu
 pára kadaya diy-diyos na.
 Nagarítus se nagbusaryu

nga nawe magsápul kadatu lalláki na;
ay kinaligpanán nà in,” nán ne APU.

¹⁴“Ay túya ippan ku kammin ka ir-ir-er,
ay se ku an-anannayan kitúni,
nga magulli kammin kiyà.

¹⁵Ipatulli ku kammin kaggína tu kaubásan na,
se pagbalinan ku daya riribù na ka namnáma na.
Ay kitúni, ay sungbátan nà kammin,
nga ummán kitu kabbing na,
kitu nangítalaw ku kaggína ka Egipto.”

¹⁶“Ay kiyán na algaw,” nán ne APU, “ay awágan nà in ka atáwa na;
akkan nà in pangagánan ka Baal. ¹⁷Ta akkan ku win na pakagi daya
ngágan na Baal, ay se akkan nada pe yin bal-balitan ka panda.

¹⁸Ay kiyán nga algaw, ay makiturátu wà kadaya an-animál, se kadaya
an-anù, se daya ngámin na ulullag ga magkar-káray ki lusà, nga akkan
da an-anuwan daya tolay ku. Ippà ku pe daya iggugubát kiya íli, ummán
kadaya ampiláng, se bítug. Awan pe yin daya maggugubát. Ay magbiyág
kayu win na sittatalna, se áwan kaan-anuwán. ¹⁹Dakayu ya bátug atáwa
ku win ka áwan panda. Namáru wà kadakayu, se ipassingan ku ya áwan
kaul-ulissán na amminya ku se agkallà ku. ²⁰Tungpálan ku ya kari ku
kadakayu, se kuw-kuwa takayu win. Ay iyà ya bibbídan nu nga APU nu.

²¹“Ay kiyán na algaw,” nán ne APU,
“ay sungbátan ku daya karárag daya tolay ku.

Pagudanan ku, ay magtutúbu win daya mul-múla kiya lusà,

²²ummán kadaya trígo, úbás se olíbo.

Ay nán da kiyán nga, ‘Magmúla nge Apu Dios,’ nán da.

²³Ay kiyán na tiyampu,

ay pagyanan ku kammin daya iIsrael kiya lusà da.

Kalakkán ku datu akkan ku kinalakkán kitun.

Tolay ku win datu nán ku wa akkan ku tolay kitun.

Ay nán da pe kiyà nga, “Ikaw ya Dios mi.”

2:15 Ya litiral nga sarut na ki Hebreo, ay “Pagbalinan ku ya Tanáp Acor, ka ruwárgan na namnáma.” **2:16** Ya sarut na ‘Baal,’ ay “apu.” **2:22** Ya litiral na Hebreo, ay ‘Jezreel.’

Ya angpoli kammin ne Hosea kitu atáwa na

3 Ay nán manin ne APU kiyà, “Mawe mu ipassingan kammin ya aminyám ki atáwam, oray nu nakidaládag. Piyán mu nga ummán ki amminya ne APU kadaya iIsrael, oray nu nagdáyaw da kadaya sab-sabáli nga diy-diyos se nagdátun da kaggída ka pinakarsi nga búnga úbás.”

²Ay díkod ginátang ku kammin ka sangapúlu se limma nga pinaláta nga silber, se appát sáku nga sibáda. ³Ay nán ku kaggína, “Masápul umbet ka ta magkobung ta ka mabayág nga al-algaw. Kuspan mu win ya agpúta mu, se ya akial-allay mu kadaya sabáli nga lalláki. Ay oray iyà, ay akkan nà pe meallay kikaw win.”

⁴Ya piyán na nga kagiyan yán, ay mabayág ga áwan ári onu ap-apu daya iIsrael. Mabayág da pe nga akkan magdátun, se áwan pe daya napatag ga adígi nga batu, se daya ibbabádu da pappádi da, se áwan da pe sinan diy-diyos. ⁵Ay se la nga umbet ya tiyampu nga magulli kammin daya iIsrael ke APU nga Dios da, se ke David nga ári da. Ay ki kamuddiyánan na al-algaw, ay ikansing da nge APU, se masdaáwan da ki kinamáru na.

Ya ipabásul ne Dios kadaya iIsrael

4 Dakayu wa tolai ki Israel,
 ginán nu ya kagiyan ne APU,
 ta atán ya ipabásul na kadakayu.
 “Awan ya mapiyár kadakayu,
 se akkan kurug ya aminya nu,
 ay se áwan kadakayu ya mamidbid,
 nga iyà ya Dios.

²Magged kayu, se magbus-busid kayu,
 se magtak-tákaw kayu, se marannaládag kayu;
 ay magsasarunu ya agpatay nu.

³Ittu yán ya gapu na nga árig magmanakit ya lusà nu.
 Matay daya ngámin sibbiyág,
 meráman daya alsádu wa animál,
 se daya an-anù,
 se daya sissida ki bebay.

⁴“Ngamay áwan nu wa mapanangiyán onu pabasúlan,
ta dakayu mismu nga pappádi daya ririyán ku.

⁵Algaw se gabi ya angwa nu ka nadakè,
ay ummán pe daya profeta;
dadàlan ku ya Israel nga árig ina nu.

⁶Mapánis daya tolay ku,
ta akkan dà inammu nga Dios da.

Igsán takayu pe yin na pappádi ku,
ta akkan dà a inammu.

Ay gapu ta kinaligpanán nu win
daya lin-lintag ku nga Dios nu,
ay kaligpanán ku pe daya pútupútut nu.

⁷“Umaduadu kayu wa pappádi,
may umaduadu pe daya bas-básul nu kiyà.

Pagbalinan ku ka keap-appattán nu
ya pakedayáwan nu kuma.

⁸Piyán da nu makabásul daya tolay ku,
ta senu adu ya málà da nga dátun nga idde da,
ki pannakadalus na bas-básul da.

⁹Sangapáda daya tolay se daya pappádi;
nu nágan tu kuwaan daya pappádi,
ay ittu pe ya kuwaan daya tolay.

Ay túya sangapáda da nga mapánis,
gapu kadaya nadakè a kuk-kuwaan da.

¹⁰Mangán da, may ittu la nga sibbisin da.

Meallay daya babbay da kada adu wa lalláki,
may áwan da an-anà.

Màwa yán gapu ta pinaglikudán da nge APU,

¹¹se da magday-dáyaw kadaya sinan diy-diyos.

“Nadadál ya panaglam-lammat daya tolay ku,
gapu ki básì nga taang se baru.

¹²Makiseng da ki sinan diy-diyos nga káyu.

Ay dáln da pe nu mekagi naya pasanga káyu,
ya màwa ki masangwánan.

Nagaw-awagwag da ngin.

Natan da ngin ki babay nga púta;

nigsán dà nga Diyos da,

ay se da nawe nagday-dáyaw kadaya sinan diy-diyos da.

¹³Nagdátun da kadaya sinan diy-diyos da,

kadaya útun da ban-bantay.

Ay se nagsìdug da ka insensu,

kadaya lin-linung daya nasagúngut ta kay-káyu,

ta napiya daya lídum da.

“Ay díkod nagbalin ka púta daya annánà nu wa babbay,

se makidal-daládag daya mannúgáng nu nga babbay.

¹⁴Ngamay akkan ku panísan daya annánà nu,

se daya mannúgáng nu nga babbay gapu ki akidaládag da.

Ta oray daya lalláki nu mismu, ay ittu pe ya kuwaan da.

Mawe da pe kadaya púta, nga atán ki templo da diy-diyos da.

Umang-ang-ang kayu kurug ga tolai,

ay túya marápun kayu.

¹⁵“Ngamay oray nu natan kayu ki púta, dakayu nga iIsrael,

ay akkan din makabásul daya iJuda,

kiya nagbasúlán nu.

Dakayu wa iJuda, akkan kayu maw-awe ka Gilgal

se ka Bet-aven, nga pagday-dayáwan da kadaya sinan diy-diyos,

ay se akkan kayu magsipata ki ngágan ne APU.

¹⁶Nasúkir tutu wala daya iIsrael;

ummán da ki bumalásang nga báka,

nga akkan meturung.

Ay túya akkan mepastu ne APU da,

nga ummán ki angipastu na kadaya karneru.

¹⁷Naímud din daya iIsrael kadaya diy-diyos.

Túya bay-án nuda ngala.

¹⁸Nu mabalin da nga maggiinum,

ay maggaallay da ngin se daya púta.

Ay daya ap-apu da, ay ittu da ngin pà-pàgan

ya nakap-appat, may iya pakedayáwan da.

¹⁹Ay túya umbet ya oras nga ummán ka ìpur báli da;
ay meap-appat da ngin gapu ki agdátun da kadaya
sinan diy-diyos da.”

Ya kapánis daya iIsrael se daya iJuda

5

“Gínán nu idi, dakayu nga pappádi!

Manggìna kayu pe, dakayu wa iIsrael!
Manggìna kayu, dakayu wa pamilya na ári!

Ta maguwesán kayu win,
ta nagbalin kayu ka árig sikálut ka Mizpa,
se árig ikat nga nepákat ka bantay Tabor,

²se árig adallam nga palabbot ka Shittim.

Ngamay panísan takayu ngámin.

³Am-ammu ku ngámin ya mepanggap kadakayu nga iIsrael.

Awan nu mesirù kiyà.

Arig nu ya babay nga nigsán na ya atáwa na,
ay se la nawe nagpúta.

Túya nagbalin kayu nga naragit.

⁴Daya nadakè a kuk-kuwaan nu,
ya manglípán kadakayu

ki aggulli nu kiyà nga Dios nu.

Ata ya panagday-dáyaw kadaya sinan diy-diyos,
ay nibit tin kadakayu.

Ay akkan dà in bibbídan nga APU.

⁵“Ya agpang-pangátu daya iIsrael
ya mangipakammu nga nagbásul da.

Daya bas-básul da ya gapu na kedùláp da.

Ay daya iJuda, ay metangadùláp da kaggída.

⁶Magilbet da kada karneru se báka da,
nga idátun da ke APU nga nán da.

Ngamay áwan da masmà in kaggína
ta umadayyu win kaggída.

⁷Arig ga nedaládag da nge APU;

5:2 Akkan nawada ya piyán na kagiyan ki Hebreo.

daya annánà da,
 ay annánà dada ki sabáli.
 Ay túya ki unag na makabúlán,
 ay marápun da, se madadál ya lusà da.

Ya gubát da iJuda se daya iIsrael

- ⁸“Itanggoyob nu ya tarumpeta ka Gibeá,
 se itanggoyob nu pe ka Rama.
 Isáraw nu ya gubát ka Bet-aven;
 maginunna kayu, dakayu wa tangámalán tu Benjamin!
⁹Magbalin ka áwan sur-surbi na íli Israel
 ki algaw wa kapánis na;
 Màwa kurug idi nga kagiyan
 ku kadakayu wa tangámalán tu Israel.
¹⁰Daya ap-apu ka Juda, ay nagbalin da ngin
 ka ummán kadaya toláy nga magialit ka muhon.
 Ay túya íppáy ku tutu wala ya rungat ku kaggída;
 ummán ki danum nga mesiyà kaggída.
¹¹Mapal-pallà se mapar-parigátan ya Israel,
 ta ittu ya kapanísán na
 gapu kiya angngipílit na
 nga magdáyaw kadaya diy-diyos na.
¹²Ay díkod, ummán nà ki tútù nga mangdadál ki Israel,
 se mangrupè ki Juda.
¹³“Ay kane masingan daya iIsrael ya árig sinakit da,
 se masingan daya iJuda ya árig bígád da,
 ay nawe daya iIsrael ka Asiria,
 nga makiseng kitu naturáy nga ári da.
 Ngamay akkan na nga maagásan
 ya sinakit da se ya bígád da.
¹⁴Ta ummán nà ki láyon,
 nga mawe dumarup kadaya iIsrael se iJuda.
 Pir-pirsáng kuda se kuda itálaw,
 ay áwan makesalákan kaggída.
¹⁵Ay se yà ala magulli kammin kiya pagyanán

ku, panda ki akappoli da kadaya bas-básul da,
 se agsápul da kiyà.
 Ay gapu ki agrig-rígát da,
 ay umbet da nga makim-imallà a makiseng kiyà.”

Tu nakappoli kanu mà datu ilsrael

- 6** Ay nán datu tolay, “Magulli tada ke APU;
 ta aggína ya namir-pirsáng kadàtada,
 ay aggína kammin pe ya mamolit kadàtada.
 Aggína ya namígád kadàtada,
 ay aggína kammin pe ya mangágas kadàtada.
²Nu malpás ya duwa ngalgaw, ay biyágan nitta;
 ay ki mekàlu ngalgaw, ay pabilgan nitta,
 ta senu magbiyág ta peyang pára kaggína.
³Kuwaan tada ya kabailán tada,
 nga mangammu ke APU.
 Ay kurug gala nga umbet kammin kadàtada;
 ummán ki ilalbet na pagmakát,
 se ilalbet na munna nga udán,
 nga mangsibug ki lusà.”
⁴May nán ne APU, “Dakayu wa ilsrael se iJuda,
 nágan na ya pamàyanán ku kadakayu?
 Ta ya aminya nu,
 ay ummán ki angap se dirmun ki pagmakát;
 makaru da nga magaligsap.
⁵Ay túya pinakagiyánan takayu kadaya
 profeta nga nebon ku;
 panggap kiya angguwes ku,
 nga kurug umbet ummán ki wada.
⁶Ta ya akkan maul-ulis nga amminya nu ya pàgan ku;
 nga akkan wayya daya pagbasu nu;
 ya angammu nu kiyà ya pàgan ku,
 nga akkan daya masìdug ga datu-dátun nu.
⁷“Ngamay tinaraydor dà.

Akkan da nga pinat-patag ya nagkakariyán tada,
nga ummán kitu kinuwa tu Adan.

⁸Ya Gilead, ay íli daya maragbásul,
se daya maragpatay da ka tolay.

⁹Ay daya pappádi, ay nadakè ya kuk-kuwaan da;
ummán da kadaya tirung nga magbubúlung,
nga mangitanab ka patayan da kitu dálen
nga mameyag ka Shekem.

¹⁰Atán nasingan ku nga nadakè tutu wala kadaya iIsrael;
rinag-ragitán da daya baggi da, gapu
ki agday-dáyaw da kadaya sabáli nga diy-diyos.

¹¹“Ay dakayu nga iJuda,
ay nidang ku pe yin ya ammánis ku kadakayu,
oray nu piyán ku kuma nga papiyaan kammin
ya biy-biyág nu nga tolay ku.

7 Ay ki káda agpalánù a sengán kuma daya iIsrael,
ay pabeg ga daya nadakè a kuk-kuwaan da ya masingan ku.
Marangngultit daya iSamaria,
se maglannà da kada babalay nga magtákaw,
se maraggoldap da kadaya dal-dálen.

²Akkan da ngala malammat
nga siddadamdam mà kiya kinadakè da.
Sisinnán ku daya nadakè a kuk-kuwaan da,
nga nepalebut kaggída.

³Pà-paanggamman da ya ári da, se daya à-apu da,
gapu kiya kinadakè da, se ya agbus-busid da.

⁴Arig da ngámin ya marannaládag.
Arig da ya aglutuwán ka sinápáy
nga sippapásu peyang,
oray kiya aglammug pikam na maragkuwa ka sinápáy kiya arína.

⁵Ay ki algaw wa agsilibrár naya ári da,
ay pininglawan da se daya ù-upisiyál na.

Ay nepagguudma pe yin kadatu marammáas kaggída.

⁶Nakasagána ngin daya lammat da kiya palánu da;
ummán da ki sippapásu win na aglutuwán ka sinápáy.

Matangagabi da nga gápugáput ya rungat da;
 ay nu pagmakát tin, ay ummán ka gumang-gangláyab
 nga apuy yin.

⁷Gapu ki rungat da tutu wala,
 ay pinatayán da daya à-apu da.

Pinatayán da pe daya à-ári da,
 ngamay áwan nala oray isa ya nakiseng kiyà.

⁸“Mebul-bulun daya iIsrael kadaya sab-sabáli nga tolay;
 árig da ya sinápay nga masal-salunuwán ya nekalútu na.

⁹Nippà ya bílag da gapu ki agkámang da kadaya agtangeli,
 ngamay akkan da ngala mà mud.

Arig naglálakay da ngin,
 ngamay akkan da ngala am-ammu.

¹⁰Ya agpang-pangátu daya iIsrael,
 ya mangipakammu nga nakabásul da;
 ngamay akkan da kammala magulli kiyà,
 nga APU nga Dios da,
 ay se akkan da ngala umadanni kiyà.

¹¹“Daya iIsrael, ay ummán da ka kalapáti
 nga áwan uray se umang-ang-ang;
 makiseng da kadaya iEgipto,
 ay se da ngala nawe manin ka Asiria.

¹²Ngamay kaggída nga mawe,
 ay isáláp ku ya ikat ku kaggída.

Ay se kuda panísan
 nga ummán kitu nakagi ku kitu gímung da.

¹³Mangallakallà da ngala ta pinanáwan dà!
 Matay da, gapu ta sinuwáy dà.

Piyán ku nga isalákan da,
 ngamay pabeg busid
 ya kag-kagiyan da panggap kiyà.

¹⁴Akkan mepasnà ya agkarárag da kiyà;
 magugolán da ngala ki idda da,
 se da tal-talinguwan daya baggi da,

nga magadang ka kanan se inuman da,
 nga ummán ki angwa daya akkan mangurug kiyà.
 Nasuwáy da kurug tutu wala.

¹⁵Ay oray nu iyà ya nagtùgud se namabílag kaggída,
 ay nadakè kammala ya palánu da kiyà.

¹⁶Atán ngámin kapannán da,
 ngamay akkan da umbet kiyà.
 Arig da ya nakíwal nga mayán bútag.

Matay daya à-apu da ki gubát,
 gapu kadaya kag-kagiyan da, se rungat da.
 Gapu kiyán, ay igal-galà daya iEgipto da.”

Ya ammánis ne APU kadaya iIsrael

8

Nán ne Apu, “Itanggoyob nu ya tarumpeta!

Ummán da ki bukkaw nga umbet
 daya dumarup kadaya tolay ku,
 ta akkan da pinat-patag ya nagtuturatuwán mi,
 se akkan da kinur-kurug daya lin-lintag ku.

²Makim-imallà kiyà daya iIsrael nga nán da,
 ‘Sengán nakami, ta ikaw ya Dios nga am-ammu mi!’ nán da.

³Ngamay áwan nin, áta nekugsád da ya napiya;
 ay túya kídí aplan daya kalínga da da.

⁴“Namíli da ka ári da kampela ngin,
 nga akkan da tagge nagsaludsud kiyà.

Namíli da kada à-apu da,
 ngamay akkan da nepakammu kiyà.

Ay se da nangwa kada sinan diy-diyos da nga silber se balitù,
 nga ittu daya pakapanísán da.

⁵“Lùsawan ku ya balitù nga sinan bak-baka
 nga day-dayáwan daya iSamaria.

Lùsawan kuda tutu wala.

Ka nungay nád tutu wala ya angippà da kadayán?

⁶Kinuwa ngala na tolay nga iIsrael
 yán na sinan bak-baka,

- nga akkan kammala nga diyos sin!
 Ay díkod, matumatumà ya sinan bak-baka
 nga day-dayáwan daya iSamaria.
- ⁷ Ay ummán da ka nagmúla ka bal-báli,
 ay se alipugpug ya apítan da!
 Daya trigo da, ay áwan da nga dáwa.
 Ay túya áwan da kuwaan ka arína.
 Ay oray mán nu atán dáwa da,
 ay kanan da agtangeli da.
- ⁸ Nagbalin nin ya Israel
 ka ummán kadaya duddúma nga íli;
 ummán da ka aruminta
 nga áwan sur-surbi na.
- ⁹ Nawe daya iIsrael ka Asiria,
 nga ummán da ki alsádu nga asnu nga magal-aliwagwag.
 Nagbáyad da kadaya duddúma nga íli, ta senu igdù dada.
- ¹⁰ May oray nu makigdù da kadaya duddúma nga íli,
 ay urnúngan kuda nga sangapáda,
 ay se ku panísan da.
 Ay díkod mapar-parigátan da tutu wala,
 ki amal-pallà naya ári kaggída.
- ¹¹ “Nangwa daya iIsrael ka adu nga altár,
 nga pakadalusán da kada bas-básul da nga nán da;
 ngamay ittu mán kammin dayán na altár,
 ya pakabasúlán da.
- ¹² Ay oray nu adu ya nesur-súrát ku nga lin-lintag pára kaggída,
 ay ippáy datun nga pára kada sabáli tolay yala,
 nga akkan pára kaggída.
- ¹³ Magdátun da kiyà ka karni,
 ay se da kanan kammin.
 Ngamay iyà nga APU, ay lùsawan kuda.
 Kídi yin, ay panísan kuda ngin gapu kadaya bas-básul da.
 Iulli kuda kammin ka Egipto.
- ¹⁴ Kinaligpanán nin daya iIsrael ya namarsuwa kaggída.
 Nangwa da ka pal-palásiyu da;

ay ya Juda, ay nangwa da ka adu wa íli,
 nga naabut ka darupírip.
 Ngamay sidúgan ku daya il-íli da,
 se daya pal-palásiyu da.”

Ya kapánis na Israel

- 9** Akkan kayu wa makang-anggam ma iIsrael,
 nga ummán kadaya duddúma nga nasiyon;
 ta árig nedaládag nu ya Dios nu.
 Arig nu ya púta nga maganggam ki báyard kaggína,
 gapu ki agday-dáyaw nu kadaya sinan diy-diyos
 kadaya ngámin na aggaggián ka trigo.
- ²Ay túya akkan umanáy kadakayu daya ápit nu,
 ay se áwan nu pe kuwaan ka bási nu.
- ³Akkan kayu pe magdadágat kiya íli ne APU;
 ta magulli kayu kammin ka Egipto;
 ay ka Asiria, ay mangán kayu kadaya akakkanan na
 ibíláng na lintag nu ka naragit.
- ⁴Kattoni, ay akkan kayu makapagdátun ka mainum ke APU.
 Ay akkan na nga pagangammán daya dátudátun nu,
 áta mebíláng da ka naragit,
 nga ummán ki makkán na nímán naya tolay ya magmanakit.
 Ay ngámin daya mangán kiyán, ay mebíláng da ka naragit.
 Mangán da kiyán gapu wala ki bisin da,
 may akkan da medátun ka Templo ne APU.
- ⁵Ay nágan na kuwaan nu lugud din ki agsilibrár nu
 ki natudinán piyasta?
 Paanna ya agsilibrár nu ki piyasta nga ammadáyaw nu ke APU?
- ⁶Ta oray nu makatálaw kayu ki pakatayán nu,
 ay rapúnan dakayu daya iEgipto,
 ay se ka Memfis ya ketamnán nu.
 Magtutúbu daya rasi kadaya babalay nu,
 ay mapnu ka rasi daya silber nga kuw-kuwa nu.
- ⁷“Inumbet tin ya algaw wa pannakapánis nu,

- se ya algaw nga ibabbálat ku.
 Nu màwa yanin, ay ammuwán nu nga iIsrael,
 ngamay nán nu kammala, “Ang-ang yán na profeta,
 se magallut yán na bobonan ne Dios!”
 Gapu ta adu tutu wala daya bas-básul nu,
 ay túya palotán pe ya angngalùsaw nu.
- ⁸Ya profeta, ay nebon ne Dios,
 nga magtagasíngan kadaya iIsrael nga tolay na.
 Ngamay oray nu kawà na ya pameyaggán na,
 ay ummán ki an-anù a ilúgan da;
 ay oray ki unag na Templo ne Dios,
 atán da kumagúra kaggína.
- ⁹Nagdakè tutu wala ya kuk-kuwaan daya tolay ku;
 ummán kitu kinuwa da ka Gibeá kitu nabayág gin.
 Akkan kaligpanán ne Dios
 datu nadakè a kinuw-kuwa da,
 ay túya panísan nada gapu kadaya bas-básul da.”
- ¹⁰Ay nán ne Apu, “Meárig daya iIsrael
 ki úbás nga nasmà ku ka ir-ir-er.
 Kitu nakasingan ku kadatu apuapu nu,
 ay ummán da ki munna nga búnga gígus,
 ki tiyampu nga pinagbubúnga da.
 Ngamay kane nawe da ka bantay Peor,
 ay ittu pe yin tu nagday-dáyaw da ki diy-diyos nga Baal.
 Nagbalin da ka nadakè
 nga ummán kiya nadakè a diy-diyos nga pà-pàgan da.
- ¹¹Ay túya umawan ya dáyaw na Israel;
 ummán ki an-anù a kumáyab.
 Awan nin ya mabùsit kaggída,
 ay áwan pe ya magan-anà.
- ¹²Ay oray nu magan-anà da,
 ay alà ku kammin;
 áwan ku ibansi kaggída.
 Mangallakallà da ngala
 nu pagdudoray kuda!

- ¹³Napiya ki agsisíngan ku ya Israel kitun;
 ummán ki palma nga nemúla ki nadam-ag ga lusà.
 May kídi, ay ingkapilítan na ippan na daya annánà na
 kiya pakatayán da.
- ¹⁴O APU, nágan na ya agngan ku pára kadedi nga tolay?
 Akkan mu ipalúbus nga magan-anà da,
 se áwan din susuwan daya annánà da.”
- ¹⁵Ay nán ne Apu, “Nanggayát ka Gilgal ya ngámin na kinadakè da.
 Nanggayát kitúni, ay lùsawan kuda ngin.
 Ay gapu kadaya nadakè a kuk-kuwaan da,
 ay túya pataláwan kuda ki lusà ku.
 Awan ku wa aminya ngin kaggída,
 ta ribilde ngámin daya à-apu da.
- ¹⁶Meárig daya iIsrael ki múla nga nabàdut.
 Nakarsi ya gamut da,
 ay akkan da ngin makapagbúnga.
 Ay oray nu magan-anà da,
 ay patayan ku kammin
 ya pà-pàgan da nga an-anà da.
- ¹⁷Kuwaan naya Dios ku yán, áta akkan da nga gí-gínán.
 Magal-aliwagwag da kadaya nas-nasiyon,
 ta igsán ne Dios da.

Ya ammánis ne Dios kadaya iIsrael

- 10** Meárig daya iIsrael ki natalobu nga múla úbás
 nga nabúnga.
 Kane bumánáng da,
 ay adu daya altár nga kinuwaán da.
 Kane pumiy-piya ya ápit da,
 ay ittu pe ya nangpapiya da
 kadaya batu wa adígi nga day-dayáwan da.
- ²Marangngasaba da;
 ay túya mapánis da gapu kadaya bas-básul da.

9:13 Ya palma, ay ummán ka iyug may ummán ka buwa daya bunga na.

Dadàlan ne APU daya al-altár da,
se daya napatag ga adígi nga batu nga nepasíkad da.

³Ay se da nga nán,

“Awan mi ári,

ta akkan kami magansing ke APU.

Ay oray nu atán ári mi,

ay nágan naya màwa na pára kadakami ta?”

⁴Makokoni da ngala may áwan da màwa;

makiturátu da may akkan da tungpálan ya turátu da.

Túya nagbalin ya kinalintag,

ka ummán ki makassabídung nga kaddat

nga magtutúbu ki tálun.

⁵Magansing tutu wala daya iSamaria

kiya kapàyanán naya diy-diyos da

nga balitù a sinan bak-baka,

nga atán ka Bet-aven.

Sangítán da tolay,

se magugolán daya pappádi

nayán na sinan diy-diyos,

ta nippà in ya dáyaw na.

⁶Ippan da ka Asiria ya sinan diy-diyos da

ka rigálu da kitu naturáy nga ári da.

Meap-appat se mebaba daya iIsrael,

gapu ki agpiyár da kiya sinan diy-diyos da.

⁷Itálaw da ya ári da iSamaria;

ummán ki taptáp na káyu nga millud dala.

⁸Madadál daya altár

kadaya alingúdu wa giyán ka Aven,

nga ittu ya pakabasúlán daya iIsrael.

Magtutúbu daya kaddat nga narasi

kadayán na altár da.

Ay nán da tolay kadaya bantay,

“Migday kayu mán kadakami.”

Ay nán da kadaya babbalantay,

“Darúnán dakami mán.”

- ⁹ Ay nán ne Apu, “Dakayu wa iIsrael,
nanggayát kitu nagbásul nu ka Gíbea,
ay akkan kayu win makusap nga makabásul.
Ay túya gubatan dakayu ka Gíbea.
- ¹⁰ Nu umbet ya oras ku, ay panísan takayu pe.
Ayabán ku daya suldádu kadaya nasiyon
nga manggubát kadakayu,
gapu kadaya adu tutu wala nga bas-básul nu.
- ¹¹ “Ya Israel, ay árig na kitun ya bumalásang nga
báka nga napenám min,
nga pà-pàgan na ya pagaggi.
Ngamay sangolan ku ya napiya nga tangngad na,
se ku wa pagarádu.
Ya Juda ya magarádu,
ay ya Israel ya magsúyud.
- ¹² Ay nán ku kaggída, “Nu magmúla kayu ka napiya,
ay magápit kayu ka amminya.
Pagngalugan nu daya nakulnit nga uray nu;
ummán ki aggarádu nu ki nakulnit ta lusà;
ta oras nu win na magulli ke APU,
ta senu umbet nakayu udanán ki pagkallà na.
- ¹³ Ngamay ya árig kinadakè kammin ya inarádu nu,
ay túya nagápit kayu pe ka kinadakè;
nangán kayu kadaya nálà nu ki kultit se busid.
Gapu ta pagtalgad nu daya iggugubát nu,
se daya adu wa suldádu nu,
- ¹⁴ ay túya màwa ya gubát ki íli nu.
Madadál ngámin daya nadarupírip nga íli nu,
nga ummán kitu kinuwa tu Ari Shalman ka Bet-arbel.
Nebadibadit na pe datu ina se datu annánà da.
- ¹⁵ Ay ummán pe kiyán ya màwa kadakayu iBetel,
gapu ki kinadakè nu tutu wala.
Ay ki oras nga manggayát ya gubát,
ay matay ya ári na Israel.”

Ya aminya ne Dios kadaya nasuwáy nga tolay na

11 Ay nán ne Apu, “Pà-pàgan ku ya Israel kitu kabbing na.
Netálaw ku ka Egipto ya nebílang ku wa an-anà ku.

²Ngamay kane kar-karawán ku,
ay naturun mán kammin na umadayyu kiyà.

Makadátudátun kiya diy-diyos na nga Baal,
se magsìdug ka insensu kadaya diy-diyos na.

³Iyà ya nagtùgud ki Israel nga manalen;
binaybay kuda;
ngamay akkan da bibbídan
nga iyà ya nagtagasíngan kaggída.

⁴Neturung kuda gapu ki kinamáru ku
se amminya ku.

Nippà ku ya sangol kadaya bùlaw da,
se niddán kuda ka kanan da.

⁵“May gapu ta maddi da nga magulli kiyà,
ay magulli da kammin ka Egipto,
se ya Asiria ya mangituráy kaggída.

⁶Rautan daya kalínga da ya íli da,
se da dadàlan daya gitap na ruwángan da,
ta ya ammu da kampela ngin nin ya patàran da.

⁷Lammat kammala daya tolay ku
ya maglikud kiyà.

Nán da nga iyà ya Kangatuwán,
ngamay akkan dà mà a padayáwan.

⁸“Akkan ku màwa nga pagdudoray takayu wa Israel.
Akkan ku màwa nga peturayán takayu kadaya kalínga nu.
Akkan ku màwa nga dadàlan takayu nga ummán
kitu kinuwà ka Adma.

Akkan ku màwa kadakayu tu ummán kitu kinuwà ka Zeboyim.
Akkan ku meturad nga kuwaan yán,
ta makalakkán nà tutu wala kadakayu.

⁹Akkan kuda panísan gapu ki rungat ku;

akkan ku dadàlan nin ya Israel,
 ta Dios sà, ay akkan nà ummán ki tolay;
 Iyà ya Awan Kapáda nga Dios nga mamul-bulun kaggída,
 túya akkan nà sillulúsaw nga umbet.

¹⁰ Sumúrut da ngala ke APU,
 nga ummán ki láyon na magúngug;
 ay nu magúngug,
 ay mabur-burung se magtartartar nga umbet daya tolay
 na nga maggayát ka sirbútán.

¹¹ Ummán da kadaya nagabboyun na an-anù a maggayát ka Egipto,
 se ummán da kada kalapáti nga maggayát ka Asiria;
 ay iulli kuda kammin ki babalay da,” nán ne APU.

¹² Ay nán ne Apu,
 “Nagbus-busid se inug-ug-og dà daya iIsrael,
 ngamay mebul-bulun pikam daya iJuda kiyà,
 ay se ikur-kurug da ya Awan Kapáda nga Dios.”

12 Magnamnáma daya iIsrael kadaya áwan
 sur-surbi nga bánag;
 ummán da ka magtar-tarakan ka ángin,
 se magtangkalgaw da nga magappal ki ángin na
 magpagayát ka lattakán.

Maturun ya agbus-busid da, se ya agranggás da.
 Makigaddù da ka Asiria,
 se magpaw-it da ka rigálu da nga denu olíbo ka Egipto.

² Atán ya ipabásul ne APU kadaya iJuda,
 ay se panísan na daya iIsrael gapu kadaya kuk-kuwaan da;
 se supapáan nada kadaya nadakè a kinuw-kuwa da.

³ Ay oray kitu kaatán da pikam kitu sinay na ina da,
 ay piyán natu apuapu da nga Jacob
 nga abáan tu kasíngin na nga Esau.

Ay kane umabay yin, ay nakigbu manin ke Dios.

⁴ Nakigbu kitu anghel, ay inábà na,
 ay se sumángit ta nakim-imallà a magadang ka pagkallà.
 Nagsabat da ka Betel,
 ay kitúni, ay inamomanán ne Apu.

⁵ Aggína ya APU nga Dios nga Mannakabalin ki Ngámin;
nge APU ya ngágan na!

⁶ Ay túya dakayu nga gakagaka tu Jacob,
magulli kayun ke Dios nu.

Ipassingan nu ya aminya nu se ya kinalintag nu,
ay se kayu magpiyár peyang kaggína.

⁷ Ay nán ne Apu, “Akkan kustu ya ikkikílu daya
maglà-láku nga iIsrael;
pà-pàgan da ya mangultit.

⁸ “Nabánang ngà,” nán na Israel nga magpasindáyaw.

“Naùnud ku kampela ngin nin ya bànang ku;
áwan ku wayya kinuwa nga nadakè
nga pakabasúlán ku,” nán na.

⁹ “Ngamay Iyà e APU nga Dios nu
nga nangitálaw kadakayu ka Egipto.

Pagyanan takayu manin kadaya báwi,
nga ummán ki kuk-kuwaan nu
ki káda dagun na silibráran nu ya piyasta nga panagbáwi.

¹⁰ “Inamomanán ku daya profeta ku.

Iyà ya nangipassingan kaggída
ka adu wa masingan na ummán ki tagenap.

Kaggída nga profeta ya nangagiyán ku
nga atán nadakè a màwa kadakayu.

¹¹ Daya tolay ka Gilead, ay makabásusbásul da;
áwan da nga pagbal-balínán.

Magdátun da ka toru wa báka kiya sinan diy-diyos da ka Gilgal.

Ay túya magbalin ka nabun-buntun la nga batu daya altár da,
ki ígid daya tal-tálun.

¹² Nagtálaw nge Jacob se nawe ka Aram;
nangatugángan kitúni nga nagtarakan ka karneru.

¹³ Ay nebon ne APU ya isa nga profeta,
nga mangitálaw kadaya iIsrael ka Egipto;
ay gapu kitun na profeta tinagasinnán nada.

¹⁴Ngamay daya iIsrael,
 ay pinar-parrungat da tutu wala nge Apu.
 Ay túya pannakatay ya kapanísán da,
 gapu kiya nangirupat da kaggína.”

Ya kapánis tutu wala na Israel

- 13** Kitun, nu magúni daya gakagaka tu Efraim,
 ay magtartartar daya tolay ki ansing da,
 ta naturáy da nga tangámalan ka Israel.
 Ngamay nagbásul da gapu ki nagdáyaw da kiya diy-diyos nga Baal;
 ay túya gapu na nga matay da.
- ²Ay panda kídi, ay makabásul da pikam;
 ara da la nga makakuwakuwa kada sinan diy-diyos nga silber,
 nga battál da kampela ngin, sigun ki malammat da.
 Ngámin dayán, ay kinuwa daya maragbattál.
 Ay se da nán, “Magdátun kayu kadedi.”
 Ay datu tolay, ay um-ummàán da ya diy-diyos da
 nga sinan bak-baka!
- ³Ay díkod, umawan da
 nga ummán ki aggaligsap na angap ki pagmakát,
 se ikà-awan da lapáat nu mewarnà ya sínág,
 se matan da ki asáp nga ipur na báli,
 onu atù a umawan nu lumawán ki lamdáwan.
- ⁴“Ngamay iyà kam ya APU nga Dios nu,
 nanggayát kitu nangitalaw ku kadakayu ka Egipto.
 Awan nu ammu nga sabáli nga Dios nu di iyà ala,
 ay se áwan mangisalákan kadakayu nu di iyà ala.
- ⁵Iyà ya nagtagasíngan kadakayu kitun ka ir-ir-er,
 kitu lusà nga natikágan.
- ⁶Ngamay kane makakkán se mabtug kayu,
 ay nagpangátu kayu win,
 ay túya kinaligpanán dà in.
- ⁷Ay túya meárig gà ka láyon nga dumarup kadakayu,
 se ummán nà ki tigre nga mangitanab kadakayu ki bíkat dálen.

- ⁸ Darupan takayu nga ummán ki ber nga netálaw da daya an-anà na;
 pir-pirsáng takayu nga ummán ki angwa da animál nga alsádu,
 se ku alá ya púsu nu,
 se takayu kanan nga ummán ki angngán na láyon ki nígay na.
- ⁹ “Marápun kayu win na iIsrael;
 ay iyà ala ya makesalákan kadakayu?”
- ¹⁰ Kídi, ay wàna giyán lugud naya ári nu
 nga mangisalákan kadakayu?
 Wàna giyán daya à-apu nu nga mangigdù kadakayu?
 Ittu mà dayán daya pinílit nu wa inad-adang kiyà.
- ¹¹ Gapu ki rungat ku,
 niddán takayu wala ngin ka ári nu,
 se gapu pe ki rungat ku, ay nippà ku kammin.
- ¹² “Nadaran nin daya bas-básul nu wa iIsrael;
 naùnud din daya nadakè a kuk-kuwaan nu.
- ¹³ Niddán ku ka waya daya iIsrael nga manguliulis,
 ngamay maddi da;
 meárig da kiya an-anà a maddi lumawán ki sinay na ina na
 ki oras nga keaná na.
- ¹⁴ Akkan kuda isalákan ki pakatayán da;
 bay-án kuda nga metaman ki lúbù da.
 Ikaw nga pannakatay,
 ilbet mu daya sin-sinakit nga pagpatay mu;
 ikaw nga giyán daya natay,
 alá muda ngin.
 Awan ku win na agkallà kaggída.
- ¹⁵ Ay oray nu daya iIsrael ya kapiyaán na kabiy-biyág
 kaggída ngámin na tangámalan,
 ay umbet ya báli nga magpagayát ka pane lattakán,
 nga manalen kiya ir-ir-er;
 Passiyánan na daya gabbuwà da,
 se passiyánan na daya awweg da.
 Ngámin daya bànáng da,
 ay maarisamsam da,
 meráman daya ngámin na napatag ga kuw-kuwa da.
- ¹⁶ Mapánis daya iSamaria gapu ki básul da,

ta nagribilde da ke Dios da.
 Matay da ki gubát.
 Ay ibaditán da daya annánà da ki lusà,
 ay daya nabùsit kaggída, ay battaán da daya sinay da.”

Ya agpakappoli ne Hosea kadaya iIsrael

14 Dakayu wa iIsrael, magulli kayu win
 ke APU nga Dios nu;
 ta nagrígát kayu win gapu ki básul nu.
²Magulli kayu win ke APU;
 ay nán nu kaggína,
 “Pakawanan nakami kadaya bas-básul mi.
 Ginán mu agpà ya karárag mi,
 se alà nakami kammin gapu ki kinamáru mu;
 ay se ya panagday-dáyaw mi kikaw,
 ya bátug dátun mi kikaw.
³Akkan nakami mesalákan na Asiria,
 akkan dakami migdù daya iggugubát nga kabalyu;
 Akkan mi yin ipangágan ka diyos mi,
 daya diy-diyos nga kinuwa mi kampela ngin.
 Ikaw wala ya magkallà kadakami,
 nga ummán ki áwan ama.”

Ya ammakawan ne Apu

⁴Ay nán ne Apu, “Pakawanan takayu ki akkan nu angikur-kurug;
 se ipassingan ku ya aminya ku tutu wala kadakayu,
 ta nippà in ya rungat ku kadakayu.
⁵Arig ku ya lapáat kadaya iIsrael,
 meárig da kadaya liryu nga magbútà kammin.
 Maggamut da manin
 nga ummán kadaya káyu ka ginúbát na Lebanon.
⁶Sumagúngut da,
 nga ummán ki káyu olíbo nga napiya,
 se nabangug da

nga ummán kadaya káyu wa sedoro ka Lebanon.
⁷Magbiyág manin daya tolay ku ki panagtarakan ku;
 bumílag da nga ummán da ki trígo nga nadáwa,
 se ummán da ki múla úbás nga nabúnga.
 Ya aláb da, ay ummán ki nabangug nga bási ka Lebanon.

⁸“Dakayu wa iIsrael, igsán nu win daya sinan diy-diyos.
 Iyà ala ya makasungbát kadaya kar-karárag nu,
 se iyà ya magtag-tagasíngan kadakayu.
 Arig ku ya káyu nga sipres, nga manglayyung peyang kadakayu;
 se iyà ya makidde kadaya ngámin na masap-sápul nu.
⁹Maawátan kuma daya nasírìb dedi na,
 se mammuwán kuma daya mannakaáwat.
 Ta napiya se kustu ngámin daya ipà-pàwa ne APU;
 ay ittu peyang ya sur-surútan daya namáru.
 Ngamay ittu daya árig kedùlapán daya maragbásul.

14:8 Ya káyu wa sipres, ay ummán ki tálang nga akkan mangrág.